

6 DICEMBRE 2023

SALA "20 MAGGIO 2012" TERZA TORRE  
VIALE DELLA FIERA 8, BOLOGNA

screening  
femminili  
UNA SEMPLICE  
SANA ABITUDINE

screening  
tumore  
colon retto

2023  
SEMINARI  
REGIONALI

PROGRAMMA

REGIONE EMILIA-ROMAGNA  
IN COLLABORAZIONE CON  
L'AUSL DI PIACENZA

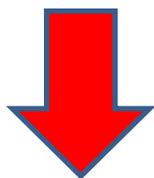
Gli screening  
oncologici in  
Emilia-Romagna  
L'ANNO CHE VERRA'

# EQUITÀ E POPOLAZIONE VULNERABILE NEI PROGRAMMI DI SCREENING: L'esperienza di PARMA

Dr.ssa Salvati  
M. Antonietta

## Obiettivi del nostro progetto

*Aumentare l'adesione* ai programmi di screening femminili e *favorire la consapevolezza* all'accesso ai servizi di prevenzione primaria e secondaria nella popolazione femminile straniera residente nel territorio della provincia di Parma



co-progettazione multidisciplinare e multiprofessionale con il coinvolgimento delle cittadine e del volontariato

# Metodi

## 1^ Fase – Equality Impact assessment (EqIA)

Valutazione equità del PDTA interaziendale neoplasie della **mammella** avviata nel 2020 mediante l'applicazione di una *check list* di valutazione rapida (EqIA) con cui è stata monitorata la capacità del percorso di rispettare i principi di equità e non discriminazione

*Evidenza:* donne giovani ed over 74 erano escluse dallo screening; fascia 45-74 donne straniere avevano adesione molto bassa al programma di screening

# Metodi

## 2^ Fase – Health Equity Audit (HEA)

Dal 2021 il percorso si estende ad **entrambi gli screening femminili**, utilizzando questo secondo strumento.

*Obiettivo:* progettare un percorso di promozione degli screening rivolto a tutte le donne non efficacemente informate e raggiunte dagli screening.

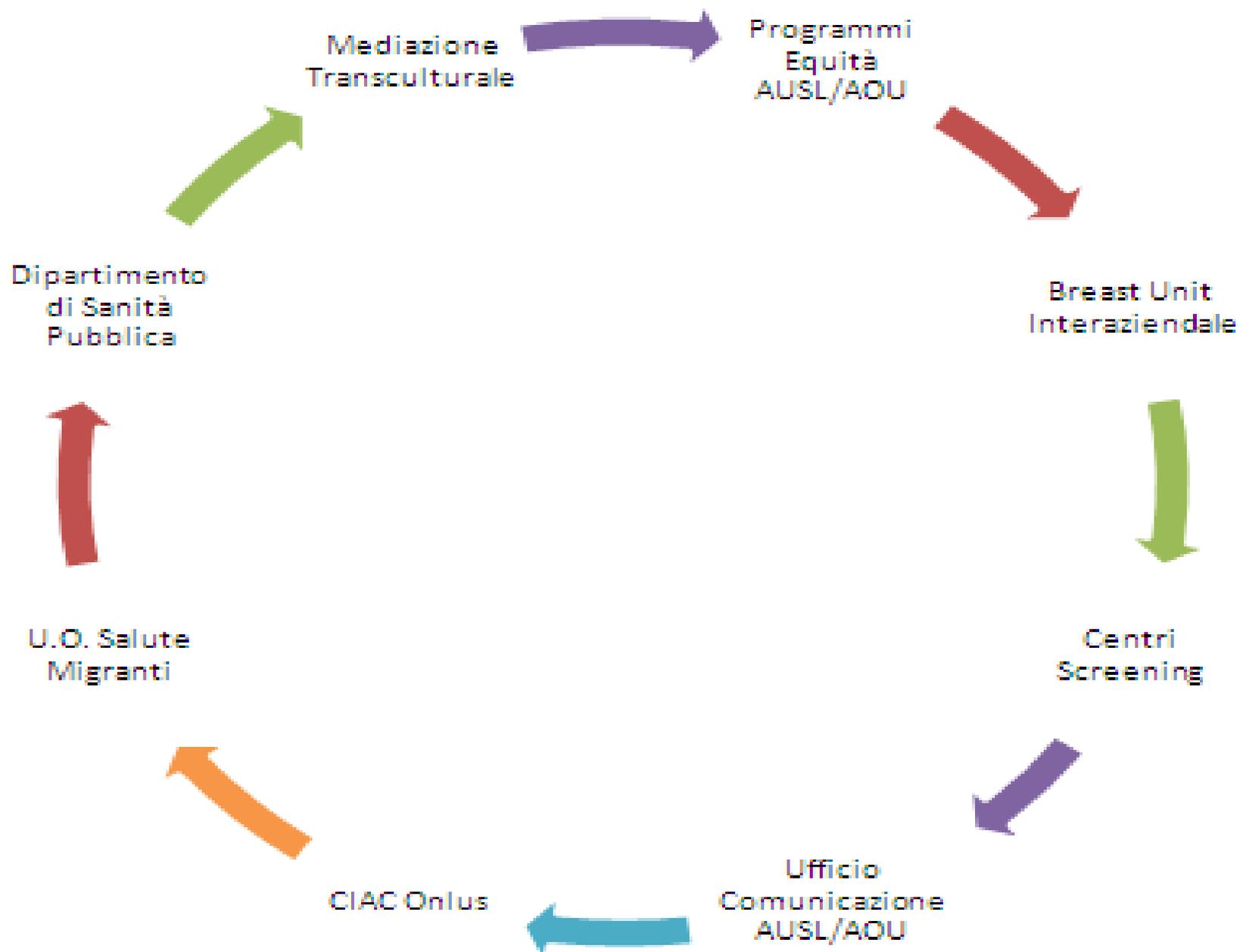
# Gruppo di lavoro

## Gruppo Promotore

|  |  |
|--|--|
| Lorenza Dodi<br><u>Lida Ghirardi</u><br><u>Gabriella Raise</u> | Programma Equità AUSL/AOU PR   |
| Stefania Banzola   | Spazio Salute Immigrati AUSL PR  |
| Sabrina Capitani   | Comunicazione AOU/AUSL PR  |
| Alice Corsaro  | Salute Pubblica AUSL PR  |
| Antonino Musolino<br>Olga Serra                                | Breast Unit AOU/AUSL PR  |
| Sara Onesti<br>Nicoletta Piazza                                | <u>Breast Unit</u> AOU/AUSL e Centro Screening Mammografico AUSL PR          |
| Maria Antonietta Salvati                                       | Centro Screening per la Prevenzione del Tumore della Cervice Uterina AUSL PR |
| Francesca Dallatana<br><u>Silvia Vesco</u>                     | CIAC Onlus PR  |

*Rete* di collaborazioni che coinvolge diverse professionalità ed ambiti di intervento disciplinare

*Sanitari di entrambe le Aziende* sanitarie AUSL e AO ma anche operatori sociali e mediatori culturali di onlus e cooperative del territorio della Provincia di Parma



# Attività

*Analisi dei fattori* che influenzano la scelta di aderire ai programmi di screening nella popolazione migrante e delle criticità emerse per poi *identificare strumenti e strategie* utili a contrastare eventuali ostacoli alla partecipazione.

Individuate alcune *possibili azioni* da mettere in atto a tal fine tra cui: incontri di formazione con la popolazione target, miglioramento dell'efficacia della lettera di invito, implementazione di strumenti di comunicazione efficace attraverso il coinvolgimento di mediatori culturali e coinvolgimento delle associazioni

## **Azione 1 Predisposizione di incontri di informazione e orientamento**

insieme a Breast Unit e Centri Screening Territoriali

### **A. Incontri presso gli enti di formazione:**

- presso Ciac n. 2 incontri - **novembre 2021**

### **B. Incontri presso le Associazioni di stranieri presenti sul territorio**

- 1 incontro con Associazione Al Amal, donne Marocchine - **maggio 2022**
- 2 incontri presso Comunità SIKH - **05 e 19 marzo 2023**
- 1 incontro presso la Comunità Islamica **02 novembre 2023** (un secondo incontro previsto a gennaio 2024)

### **C. Organizzazione incontri nei luoghi di lavoro** in collaborazione con il referente Ausl del Programma Predefinito 03 – PP03 “Luoghi di lavoro che promuovono salute” del PrP

- 1 incontro presso CAMST il **25 novembre 2022**

### **D. Incontri presso le scuole** indirizzate ai ragazzi ed agli adulti, genitori e insegnanti.

- In programma incontro nell’ambito di AUSL per la Scuola, a cui il gruppo partecipa con il progetto “Prevenire i tumori femminili: una sfida per le nuove generazioni”



**Centro screening collo dell'utero**, Casa della salute Parma Centro, largo Palli 1, 3° piano  
 tel. 0521.396692 email: colloutero@ausl.pr.it  
 qui puoi cancellare l'appuntamento o modificarlo e chiedere informazioni  
 ਇੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਅਪੋਇੰਟਮੈਂਟ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਧ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ

**Centro screening mammografia**, Ospedale Maggiore, padiglione Centrale (pad. 9), piano terra, ingresso consigliato: via Abbeveratoia  
 tel. 0521.393039 email: screeningmammografico@ausl.pr.it  
 qui puoi cancellare l'appuntamento o modificarlo e chiedere informazioni  
 ਇੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਅਪੋਇੰਟਮੈਂਟ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਧ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ

**Ciac onlus, via Cavestro 14/a**  
 tel. 0521.522080 email: socio.sanitario@ciaconlus.org  
 qui puoi chiedere informazioni di orientamento sull'accesso ai servizi sanitari e sociali  
 ਇੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਸਿ ਹਤ ਅਤੇ ਸਮਾਜਿਕ ਸੇਵਾਵਾਂ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਮਾਰਗਦਰਸ਼ਨ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮੰਗ ਸਕਦੇ ਹੋ।



qui tutte le info  
[www.ao.pr.it](http://www.ao.pr.it) [www.ausl.pr.it](http://www.ausl.pr.it)



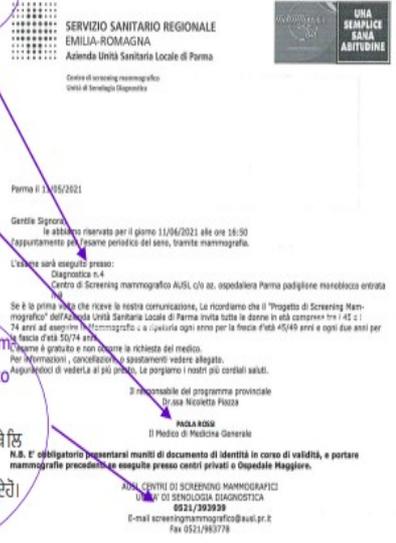
## Screening tumore

questa è la lettera di invito allo screening che riceverai  
 ਇਹ ਸੱਦਾ ਪੱਤਰ ਔਰਤਾਂ ਦੀ ਸੇਹਤ ਦੀ ਚੈਕਅੱਪ (ਸਕੀਰੀਨਿੰਗ) ਲਈ ਹੈ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੇਹਤ ਵਿਭਾਗ ਵੱਲੋਂ ਭੇਜਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

luogo dell'esame  
 ਇਸ ਲੈਟਰ ਵਿੱਚ ਆਪਣਾ ਚੈਕਅੱਪ ਕਿੱਥੇ ਹੋਵੇਗਾ ਉਸਦਾ ਐਡਰੈਸ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

nome del tuo medico di famiglia  
 ਤੁਹਾਡੇ ਡਾਕਟਰ ਦਾ ਨਾਮ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

numero di telefono e mail per chiamare o annullare l'appuntamento  
 ਜੇਕਰ ਆਪ ਆਪਣੀ ਚੈਕਅੱਪ ਦੀ ਅਪੋਇੰਟਮੈਂਟ ਨੂੰ ਬਦਲਣਾ ਜਾਂ ਰੱਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਇਸ ਲਈ ਇੱਥੇ ਲਿਖੇ ਟੈਲੀਫੋਨ ਨੰਬਰ ਅਤੇ ਈਮੇਲ ਤੇ ਫੋਨ ਜਾਂ ਮੇਲ ਕਰਕੇ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹੋ।



qui tutte le info  
[www.ao.pr.it](http://www.ao.pr.it) [ausl.pr.it](http://ausl.pr.it)

Grazie alla collaborazione con il Prof. Marra dell'Università degli Studi Parma Sono stati ideati volantini tradotti in lingua per promuovere la partecipazione (marzo 2023)

**SESSIONE PER  
LA PREVENZIONE DEL TUMORE AL SENO**

Il Centro Culturale Ennour Aps in collaborazione con il comitato fidentino della CRI e AUSL di Parma organizzano un incontro informativo per i controlli per la prevenzione del tumore al seno. Sarà prevista una parte formativa per l'autocontrollo.

 **GIOVEDÌ  
2 NOVEMBRE 2023**

 **14:00 - 16:30**

 **CENTRO CULTURALE  
ENNOUR APS**

**Per info: 389 596 2538**

**لقاء من أجل  
الوقاية من سرطان الثدي**

ينظم المركز الثقافي النور بالتعاون مع اللجنة المحلية للصليب الأحمر و شركة الخدمات الصحية فرع بارما، لقاء توعوي من أجل الكشف المبكر و الحماية من سرطان الثدي. ستقام حصة تدريبية من أجل المراقبة الذاتية.

 **الخميس  
2 نوفمبر 2023**

 **14:00 - 16:30**

 **المركز الثقافي  
النور**

**للاستفسار: 389 596 2538**

Grazie alla collaborazione con la Comunità Islamica è stata prodotta questa locandina tradotta in lingua per promuovere la partecipazione (**novembre 2023**)

**Azione 2 Traduzione di parti delle lettere di invito agli screening per renderle più efficaci e interattive e creazione di QR-code con il rinvio ai siti aziendali per la traduzione completa della lettera. Collaborazione per la traduzione con il servizio di mediazione interculturale aziendale (2022/2023).**

**Pubblicare la lettera tradotta in varie lingue sui siti**

## I Care 2

Nel 2023 si è attivata, per il tramite dello Spazio salute Immigrati, la collaborazione con il progetto I CARE 2 per candidare le lettere di invito agli screening alla selezione per la traduzione da parte di interpreti professionisti

Il nostro *Spazio Salute Immigrati* ci ha proposto di candidare le lettere di invito agli screening, al fine di completare una parte del nostro progetto Equità "HEA Screening Tumori Femminili" che prevede la predisposizione di un qr code da inserire nelle versioni cartacee per la lettura delle lettere tradotte sui siti di AUSL e di AOU

### **Azione 3 Produzione di video, audio e strumenti cartacei (2023)**

esito della coprogettazione di una comunicazione accessibile a utenti italiane e straniere svolta insieme a mediatori transculturali, operatori sanitari, promotori della salute transculturali, esperti di *Health Literacy* e di comunicazione.

Un sottogruppo di operatori con esperienza di comunicazione transculturale, *Health Literacy* e competenze culturali ha programmato un percorso rivolto a mediatori culturali e operatori di comunità finalizzato all'emersione delle prospettive sulla salute e prevenzione, conoscenze sui programmi di screening e delle problematiche legate alla ricezione della lettera, alla comprensione del significato e all'accettazione dell'invito allo screening.

Il *team* ha coinvolto tutti i professionisti nella co-progettazione delle attività: sono stati utilizzati diversi strumenti di lavoro, dalla formazione "frontale" al *role-playing* e *storytelling*, attuando un'osservazione partecipata che ha permesso di acquisire i dati per un'analisi qualitativa finalizzata a riorientare gli strumenti e migliorare la comunicazione verso un approccio il più possibile culturalmente competente e *Health Literacy Oriented* (**tutto il 2022**)

Aggiornamento 2023:

#### **Criticità Emerse**

Gli ostacoli all'adesione allo screening sono stati individuati a diversi livelli, da quello puramente linguistico, a quello culturale a quello organizzativo

# Analisi dei dati qualitativi attraverso confronti ed incontri periodici utili ad analizzare gli indicatori di processo e di risultato

|   |   |
|---|---|
| <u>Livello linguistico</u>              | Qualora la persona sia in grado di leggere (la maggior parte delle persone non legge), non comprende parole complesse come «programma di screening» e «mammografia». La lettera non è riconosciuta come strumento di comunicazione.   |
| <u>Livello culturale</u>                | <ul style="list-style-type: none"><li>• La lettera arriva ad una persona sana, che non comprende il senso preventivo dell'offerta e può percepirla come un'intrusione da parte del servizio sanitario</li><li>• La "salute" della donna ha valore minore rispetto al dovere materno/coniugale/ lavorativo</li><li>• Rifiuto dell'eccessiva medicalizzazione (<i>in Italia si fanno tanti esami, forse un po' troppi?</i>)</li><li>• Paura della scarsa conoscenza e dell'opinione del marito che forse non sarebbe d'accordo in merito allo screening</li><li>• La prevenzione delle malattie e la promozione dei corretti stili di vita non rientrano tra i valori riconosciuti dalla comunità</li></ul> |
| <u>Livello logistico/ organizzativo</u> | <ul style="list-style-type: none"><li>• L'apprensione per l'organizzazione dell'esame aumenta l'ostacolo all'ascolto, riduce il livello di <u>literacy</u></li><li>• Non sapere dove si trova l'ambulatorio, come raggiungerlo e come organizzarsi con i figli</li><li>• <u>Paura di dover pagare</u></li><li>• Paura di trovare alla visita operatori sanitari di sesso maschile e rifiuto di sottoporsi a una situazione di disagio (<i>DOVERE CHIEDERE di essere visitati da una donna</i>)</li></ul>  |

La restituzione condivisa delle azioni ha permesso una riflessività circolare che ha consentito di modificare l'approccio ove necessario e di co – progettare nuove azioni e nuovi indicatori di processo e risultato per la valutazione del progetto.

# Strategie

- Usare sempre un linguaggio concreto e non figurato (ad es: similitudine per la prevenzione= cercare il seme prima che cresca una pianta)
- Inquadrare l'invito nel contesto del servizio sanitario italiano (SSN), basato anche sulla prevenzione delle malattie («essere contattati è normale»)
- Rassicurare che, qualora fosse individuato un problema, l'SSN provvederebbe alla presa in carico proattiva e gratuita
- Spiegare che l'esame non è obbligatorio e che l'obiettivo è la salute della donna

Abbiamo

- ragionato sulle **lingue in cui fare il video di 3 minuti messo a disposizione di Asl (francese, cinese, pujabi e arabo)** che sarà accompagnato anche da un messaggio audio e sulla necessità che il testo venga poi rivisto da altri cittadini che ci possano confermare la sua comprensibilità e adeguatezza (stakeholder di lingua) sviscerando il caso specifico della lingua araba che presenta numerosi dialetti e una lingua ufficiale e della lingua inglese, anch'essa con diverse declinazioni in base alla regione di provenienza.
- Ragionato sulla preparazione delle **mediatrici che potrebbero fare le attrici per il nostro video: vincoli, liberatoria e costi della operazione**, tenendo conto che devono anche avere il tempo per fare una preparazione
- Confermato che faremo il video per lo **screening dei tumori al seno** solamente mettendo tutta l'attenzione sulla lettera che non è letta né presa seriamente in considerazione; **daremo al tumore alla cervice un'attenzione tutta sua nell'audio con le stesse caratteristiche**

## Azione 4

Coinvolgimento diretto delle associazioni di volontariato di comunità nazionali, religiose e geografiche. In corso collaborazione con UNIPR - **2023**

## Azione 5

Predisposizione del Profilo di Equità del territorio in collaborazione con i servizi di Epidemiologia di AUSL e AOU

A tal proposito si è riusciti ad estrapolare per lo Screening alla Cervice l'indicatore sui dati delle donne italiane e straniere

|      | ITALIANE | STRANIERE |
|------|----------|-----------|
| 2019 | 61,17    | 33,70     |
| 2020 | 64,46    | 53,81     |
| 2021 | 73,50    | 56,15     |
| 2022 | 68,81    | 45,14     |

Entro fine del 2023 si intende completare il profilo di Equità

## Azione 5

**Formazione Marzo 2023:** partecipazione del gruppo di lavoro al Laboratorio regionale per l'AV Emilia Nord "Valutare e programmare in termini di equità: l'Health Equity Audit applicato al Piano Regionale della Prevenzione" (15/03/23)

Dall'incontro sono emerse alcune proposte di lavoro finalizzate a

### **Consolidare il gruppo di lavoro con la presenza di**

- Data manager ed epidemiologo di entrambe le aziende sanitarie (che possono eventualmente interfacciarsi interfacciano con il servizio demografico della provincia)
- Assistenti sociali AUSL/azienda ospedaliera (identificazione barriere di accesso non sanitarie)
- Rappresentanti studenti universitari/referenti dell'università
- Associazioni pazienti (Amnic Anpas altre associazioni disabilità..)
- In un secondo momento coinvolgere il Medico di Medicina Generale (à medici in staff alla direzione/ direttore DCP) al fine del coinvolgimento nella promozione della salute anche fornendo materiale di comunicazione già prodotto.

## Azione 6 Ricerca e *benchmark*

- Il gruppo di progetto, con elaborati in forma di pubblicazioni, poster e schede tecniche, partecipa a convegni o programmi di raccolta di buone pratiche in un'ottica di condivisione e di confronto con le altre
- Dal 2021 è inserito nel Repertorio degli interventi di Sanità Pubblica orientati all'Equità nella Salute (ReSPES) - Istituto Nazionale per la promozione della salute delle popolazioni Migranti e per il contrasto delle malattie della Povertà (INMP) - National Institute for Health, Migration and Poverty (NIHMP)-  
([https://respes.inmp.it/scheda\\_intervento/int-54-2021/](https://respes.inmp.it/scheda_intervento/int-54-2021/));
- Il progetto è stato selezionato per la convention “Donne protagoniste in Sanità **2022**” (23 e 24 **giugno 2022** a Bologna), evento promosso dalla Community “Donne Protagoniste in sanità” con l'obiettivo di favorire percorsi di salute dedicati alle donne e promuovere equità e pari opportunità;
- Due componenti del gruppo hanno presentato il progetto sintetizzato in un poster alla 15 th European Public Health Conference che si è svolta a Berlino dal 09 al 12 **Novembre 2022**. Abstract e poster selezionati sono stati pubblicati in European Journal of Public Health  
([https://academic.oup.com/eurpub/article/32/Supplement\\_3/ckac130.17/6765761?login=true#.Y2klU7Nkh9M.gmail](https://academic.oup.com/eurpub/article/32/Supplement_3/ckac130.17/6765761?login=true#.Y2klU7Nkh9M.gmail)).

# L'esperienza specifica



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE  
EMILIA-ROMAGNA  
Azienda Unità Sanitaria Locale di Parma



NQ. |\_|\_|\_|\_|\_|

## SCREENING DEL TUMORE DEL COLLO DELL'UTERO Questionario di gradimento sul percorso

Gentile Signora,

per migliorare il percorso dedicato allo screening del tumore del collo dell'utero, operativo nel Centro Screening della Casa della salute Parma centro dell'Azienda Usl di Parma, Le chiediamo cortesemente di compilare il presente questionario, rispondendo ad alcune semplici domande.

**Il questionario è assolutamente anonimo.**

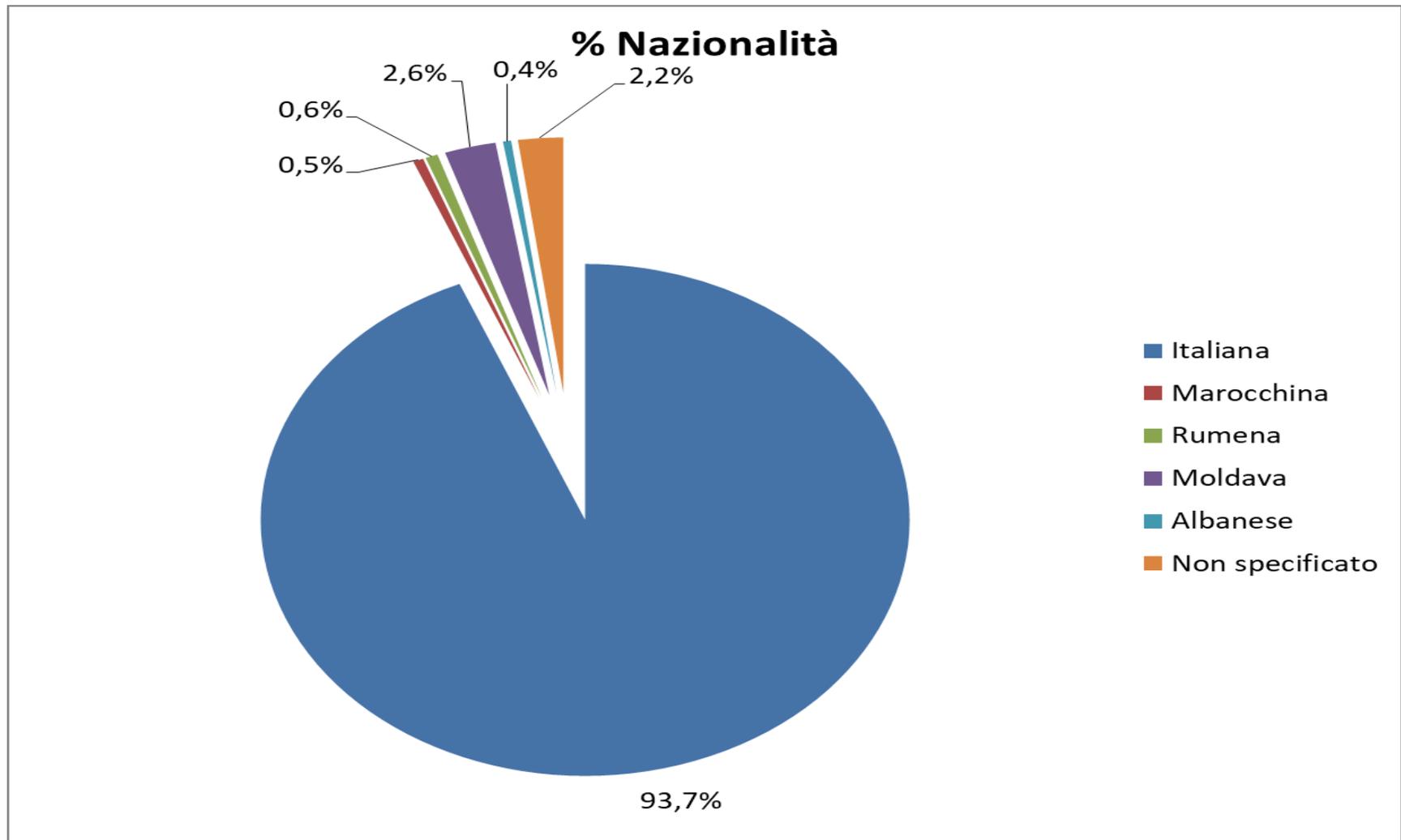
La ringraziamo per la gentile collaborazione.

- Professionisti coinvolti: coordinatore tecnico-scientifico del percorso screening collo-utero, 3 ostetriche, Ufficio Qualità ed Accreditamento
- Metodologia di rilevazione : piano di campionamento probabilistico, con selezione casuale delle settimane di indagine e della conseguente scelta dei soggetti facenti parte del campione
- Questionario suddiviso in 4 macro-categorie: l'invito al percorso, puntualità e ambiente (9 d); il momento del prelievo per il pap-HPV test (7 d), lo stato d'animo delle pazienti durante il percorso (4 d), la rilevazione dei dati anagrafici
- Disponibile in 4 lingue: italiano, inglese, francese, arabo



I dati anagrafici hanno documentato che  
la ***quasi totalità***

delle pazienti risulta essere di ***cittadinanza italiana***





SERVIZIO SANITARIO REGIONALE  
EMILIA-ROMAGNA  
Azienda Unità Sanitaria Locale di Parma



**Grazie per l'attenzione !**